

*Pour la première fois, un tel ouvrage est publié. Il est destiné à assurer au touriste francophone qui se rend en Egypte une communication directe avec le citoyen égyptien en utilisant l'Arabe mais surtout l'Arabe égyptien.*

*L'Arabe égyptien à travers lequel vous découvrez l'éloquence d'un peuple accueillant, souriant et sympathique qui, souvent, cherche à mettre à l'aise l'étranger.*

*Ce guide réduit considérablement l'écart linguistique. Il se base sur des mots usuels dont le touriste en aura besoin pendant son séjour. Tout est mis en œuvre pour permettre au touriste francophone et francophile d'articuler exactement les mots. Et c'est dans ce but qu'on trouve quelques exceptions à la règle linguistique : vous remarquez ainsi, que la lettre (ç) est souvent utilisée à la place de (s) pour assurer une bonne prononciation.*

*A ce titre, ce guide maniable et efficace s'adresse à ceux qui souhaitent faire en Egypte le vrai tourisme en se libérant de l'encadrement exagéré. Faire le tourisme c'est découvrir un peuple, ses cultures, son histoire et aussi sa langue.*

*Il est certain que vous apprécierez ce guide qui vous accompagne avant, pendant et après vos séjours en Egypte.*

*Ahmat Yacoub*



# Chapitre I

## Banque - Taxi - Hôtel

### 1. *Banque*

A votre arrivée à l'aéroport vous êtes devant un guichet de banque ;

-bonjour ou bonsoir :

**salam**

(le mot salam est simple et pratique, utilisez — le pour les salutations. Il vous évite la complication de bonjour et bonsoir qui est en arabe : çabahalkheer et miça-alkheer)

-je veux changer 100F :

**abaddil miyat frankat farançi**

-merci (après avoir été servi) :

**choukrane**

### 2. *Taxi* (vous voulez prendre un taxi pour l'hôtel)

-je veux un hôtel moins cher ?

**aayiz lokanda (foundouk) rakhiça**

Vous pouvez utiliser aussi le mot « hôtel » universel et compréhensible.

-combien prendras-tu (pour le transport) :

**takhoud kam ?**

(pour votre information : 20 à 30 livres soit 36 à 42FF suffisent pour une course de l'aéroport à un hôtel au centre ville)

\* En Egypte, le taximan est très curieux. Souvent, il anime sa curiosité par l'établissement d'un dialogue avec son client voire même des discussions.

Imaginons alors un dialogue soit avec un taximan, soit avec un chauffeur quelconque qui vous prend de l'aéroport à votre hôtel : ***la première chose que vous entendez serait :***

-ahlane waçahlane fî masr :  
**bonne arrivée en Egypte**

-ahlane bîk fî masr :  
**soyez le bienvenu en Egypte**

-mounawwir masr :  
**vous éclairez l'Egypte**

Ce sont des expressions qu'utilisent presque tous les égyptiens.

***s'il vous trouve ouvert au contact, il fonce :***

\*min fên hadritak.....de quel pays êtes-vous ?  
min farança.....de la France  
min balgîka.....de Belgique  
min kanada.....du Canada  
min swiçra.....de Suisse

\*moutgawwiz ?.....vous êtes mariés

\*lêk awlâd.....tu as des enfants ?

non.....lâ

oui.....na-am

*\*notez bien : min = de*

*Retenez aussi ces phrases simple pour le contact :*

- *il fait beau..... algaw gamîl*  
- *il fait chaud..... algaw çâkhin*  
- *il fait quelle heure .....assâ-akâm*  
- *j'ai soif..... atchân*  
- *j'ai envie de boire ..... ahib achrab*  
- *j'ai faim..... gui-ân*  
- *j'ai envie de manger..... aayiz âkoul*  
- *je voyagerai demain.....açâfir boukra*  
- *je voyagerai après demain.....açâfir bâdboukra*  
- *je voyagerai dans un mois..... açâfir bâd-chahr*  
- *je me réveille tôt.....açha badri*  
- *je me réveille tard ..... açha mouta-akhir*  
- *j'irai à Luxor ..... amchil-oukçor*  
- *je rentrerai à 21h..... ardjâ açâ-a tiç-a*

-*hier .....ams*  
-*avant hier .....awal ams*  
-*aujourd'hui..... alyôm*  
-*demain..... boukra*  
-*après demain..... bâdboukra*  
-*dans deux jours ..... bâd yômên*  
-*dans trois jours .....bâd çalâça yôm*  
-*dans quatre jours..... bâd arba-a yôm*  
-*dans cinq jours ..... bâd khamça yôm*

*-dans une semaine ..... bâd ousbou*  
*-dans un mois ..... bâd chahr*

*La semaine ..... al-ousbou*  
*Lundi ..... itnên*  
*Mardi ..... talât*  
*Mercredi ..... arbi-â*  
*Jeudi ..... khamîs*  
*Vendredi ..... goum-a*  
*Samed ..... çabt*  
*dimanche ..... ahad*

*L'année ..... alçana*  
*Janvier ..... yanâ-ir*  
*Février ..... fabarâyir*  
*Mars ..... mâris*  
*Avril ..... ibrîl*  
*Mai ..... mâyo*  
*Juin ..... younyo*  
*Juillet ..... youlyo*  
*Août ..... akhoustous*  
*Septembre ..... çibtembir*  
*Octobre ..... octôbar*  
*Novembre ..... novembir*  
*Décembre ..... dicembir*

**3. A l'hôtel** (vous êtes à la réception)

-je veux une chambre avec un lit :

**aayiz khourfa biçarîr**

-je veux une chambre avec un double lit :

**aayiz khourfa biçarîrène**

-combien coûte la nuit ? :

**bikam allêla ?**

-je veux une chambre avec une douche :

**aayiz khourfa bihamâm**

-je veux une chambre avec climatiseur :

**aayiz khourfa bimoukayif**

-je veux une chambre avec ventilateur :

**aayiz khourfa bimarwaha**

-je veux une chambre avec balcon :

**aayiz khourfa bi balkona**

-je veux une grande chambre :

**aayiz khourfa kabîra**

-je veux une chambre au premier étage :

**aayiz khourfa fiddôral-awal**

-je veux une chambre au dernier étage... :

**aayiz khourfa fiddôral-akhîr**

-pour visionner la ville :

**limouchâhadat almadîna**

-y a t-il un ascenseur ? :  
**fi açânçêr**

-y a t-il un frigo (dans la chambre) ? :  
**fi talâdja (fil khourfa) ?**

\* *essayez donc de formuler une phrase claire  
(exemple)*

-je veux une grande chambre au troisième étage,  
avec un lit  
(deux lits), une douche, un climatiseur.

-aayiz khourfa kabîra fiddôrassâliç, biçarîr  
(biçarîrène),  
bihamâm wa moukayyif.

## Chapitre II

### Chambre d'hôtel - Valise - Poche

Dans ce chapitre, vous allez découvrir en arabe égyptien votre environnement.

#### ***a) Voyons qu'est-ce qu'il y a dans une chambre d'hôtel***

un lit.....	çarîr
un matelat .....	lihâf
une couverture .....	battânia
un drap .....	milâya
un oreiller.....	makhadda
une fenêtre .....	choubbâk
un rideau .....	çitâr
un miroir .....	mirâya
un tapis.....	bouçâte ou çidjâda
une moquette .....	farcha
une table.....	tarabêza
une chaise .....	kourçi
une douche.....	hammâme
un robinet.....	hanafiya
de l'eau .....	mayya
de l'eau froide.....	mayya bârda
de l'eau chaude .....	mayya çâkhna
un peigne .....	micht
une brosse .....	fourcha
une serviette.....	fouta

du savon .....	çâbouna
un armoire .....	dolâb
un climatiseur .....	moukayyif
un ventilateur .....	mirwaha
un télé .....	tilivizyône
des fleurs .....	ward
des décors .....	zîna
une ampoule .....	lamba
un plafond .....	çakhf
clé .....	mouftâh
antichambre .....	madkhal
mur .....	hêta
porte .....	bâb
un frigo .....	talâdja
une bouteille d'eau .....	zoudjâdjat maya
une bouteille de jus .....	zoudâdjat açîr
des fruits .....	fâkiha
des verres .....	koubâyât

**b) Dans votre valise, vous avez**

habits .....	houdoum
vêtements .....	malâbis
chemise .....	gamîs
chemises .....	goumçâne
pantalon .....	bantalône
pantalons .....	banâtline
robe .....	foustâne
robes .....	façâtîne
soulier .....	gazma
souliers .....	guizam
tee-shirt .....	fanila
chaussettes .....	chourâb
mouchoir .....	mindîl

bas.....	jawârib
costume.....	badla
cravate.....	karavatta
caleçon.....	çirwâl
rasoir.....	mousse
bouton.....	zarâr
radio.....	râdio
cassette.....	charît
sous-vêtements.....	malâbis dâkhilya

**c) Dans votre poche, vous avez**

les documents.....	awrâg
un stylo.....	alam
le passport.....	jawâz çafar
la carte d'identité.....	bitâkha chakhçya
la carte bleue.....	bitâkha maçrafya
des cigarettes.....	çidjâra
un briquet.....	walâ-a
des allumettes.....	kibrît
un mouchoir.....	mindîl
des lunettes.....	naddârât
porte-feuille.....	mihfaza

**d) Dans un restaurant, on trouve**

kefta.....	koufta
kébab.....	kabâb
rôti.....	machwi/mouhammar
des oeufs.....	bêd
du riz.....	rouz
couscous.....	couscous